

DORTA, JOSEFA (ed.). 2007. *Temas de dialectología. La Laguna: Instituto de Estudios Canarios. 233 pp.*

Reseñado por Viktor Carrasquero
UPEL-Instituto Pedagógico de Caracas
viktormch@yahoo.com

El libro *Temas de dialectología* (en adelante TDD) es una compilación de ocho artículos, editado por la dialectóloga Josefa Dorta. Los artículos que componen el texto dan cuenta de los proyectos que se están llevando a cabo en el contexto europeo en general y, particularmente, en el canario, para realizar mapas lingüísticos cada vez más completos, efectivos e inclusivos, que muestren la realidad de los dialectos bajo estudio, tal como señala uno de los objetivos del *Atlas multimedia de prosodia del espacio románico (AMPER)* (Contini *et al.* [En línea]), que se menciona varias veces en esta compilación. La mayor parte de los artículos hace énfasis en los dialectos del español, aunque también se incluyen estudios sobre otras lenguas de los continentes europeo y americano. Esta selección de artículos sobre fonología, léxico y semántica puede ser de gran utilidad e interés para aquéllos que buscan conocer los proyectos de dialectología más recientes.

En primer lugar, y a modo de introducción, Pierre Swiggers, en su artículo “Dialectología y tipología: apuntes metodológicos con referencia al campo de la dialectología galorrománica y de la dialectología flamenca”, presenta una caracterización de la dialectología actual, tomando en cuenta los aportes hechos, a través de la historia, por las diferentes disciplinas lingüísticas relacionadas con el estudio empírico de las variedades geográficas de una lengua determinada. El autor define en detalle los objetivos fundamentales del quehacer dialectológico, entre los cuales se destaca el hecho de que la dialectología se basa “en la extrapolación de hablas individuales a hablas de grupo” (p. 13). En la segunda y última parte del artículo, el autor presenta una breve descripción de la realidad dialectal de Bélgica, mencionando los focos de atención que han recibido las posibles interacciones entre los dialectos valones y los dialectos flamencos, variedades lingüísticas cuyo estudio ha sido influenciado por las tradiciones románicas y germánicas, respectivamente. El autor concluye que el centro de interés de la dialectología actual debería ser

encontrar formas para utilizar el enorme caudal de materiales de los que se dispone desde la perspectiva de la lingüística general, cuyo análisis permitiría entender fenómenos vistos incluso desde el enfoque de la ecología del lenguaje.

En segundo lugar, Michel Contini, quien impulsó el proyecto del *AMPER*, presenta “La motivation sémantique: un axe de recherche productif en dialectologie européenne”,¹ artículo en el cual el autor reflexiona sobre el potencial de los proyectos dialectológicos más recientes, como el *Atlas linguarum europae (ALE)*, el *Atlas linguistique roman (ALiR)*, y el mismo proyecto *AMPER*, del cual se extraen datos utilizados para analizar la vitalidad léxica, es decir, el potencial de la lengua para crear nuevas palabras. Asimismo, Contini examina los procedimientos para dicha creación en las diversas lenguas y dialectos del espacio románico en Europa y propone un enfoque novedoso para investigar la vitalidad léxica: *la motivación semántica*. Con tal fin, argumenta que el cuasi dogma de la arbitrariedad del signo lingüístico, es una observación parcial de la realidad. El autor basada en Saussure, propone una taxonomía para clasificar los tipos de motivación semántica de las palabras, como, por ejemplo, la motivación icónica y la motivación onomatopéyica. Para su clasificación, toma ejemplos del *AMPER* y hace comparaciones entre diversas lenguas y dialectos románicos.

Pilar García Mouton, por su parte, presenta, en su artículo “Vitalidad y mortandad léxica en las hablas rurales de Madrid”, un bosquejo del estado actual de la pérdida y la ganancia de formas léxicas en las zonas rurales aledañas a Madrid, en España. Para ello, examinó los datos recogidos a través de encuestas realizadas como parte de “la contribución española al *ALiR* y el *ALE*” (p. 83). La autora presenta, junto a una breve definición de los procesos de nacimiento y muerte de palabras, una serie de ejemplos extraídos de las encuestas hechas a informantes de las localidades estudiadas. Tales ejemplos evidencian, de forma clara, no la muerte de una lengua, sino la decadencia de un estilo de vida, en este caso, del quehacer del trabajador del campo, cuyo léxico revela una influencia cada vez mayor de la lengua estándar.

Seguidamente, Manuel González González presenta una revisión de la historia de los trabajos dialectológicos realizados sobre el habla gallega en el artículo “*El Atlas lingüístico galego*, un hito en la historia de la dialectología gallega”. En este trabajo también se exponen los aportes hechos por distintos estudiosos, desde el siglo XVIII, a la descripción del habla en los territorios gallegófonos de España. Estos aportes, a su vez, constituyen la base teórica,

1. La motivación semántica: un eje de investigación productiva en dialectología europea.

metodológica e histórica para la redacción del *Atlas lingüístico galego (ALGa)*, cuya elaboración resume González González. El autor hace referencia a las diferentes ediciones que han sido publicadas desde 1990 (la recolección de datos se inició en 1974) hasta el nuevo atlas, cuya redacción estaba en curso al momento de la elaboración de TDD. El autor concluye mencionando las ventajas de haber estructurado este importante banco de datos sobre el gallego, ya que hasta el momento del inicio del proyecto, no se había hecho un esfuerzo similar para la descripción detallada y sistemática de dicha lengua, salvo en estudios aislados sobre fenómenos específicos.

El siguiente artículo, a cargo de Eugenio Martínez, denominado “Los dialectos catalanes y su prosodia”, presenta un estudio sobre los rasgos suprasegmentales del catalán, específicamente de la entonación, tarea que según el mismo autor ha estado históricamente limitada al análisis del barcelonés, por lo que en el pasado no se han podido hacer comparaciones efectivas sobre el habla de las dos zonas dialectales distinguibles. Esta división dialectal se ha hecho tradicionalmente teniendo como base la forma en que se tratan las vocales en las sílabas átonas, y separa el territorio catalán en dialectos occidentales y dialectos orientales. Martínez usa datos del proyecto *AMPER* para estudiar los patrones de las oraciones declarativas e interrogativas, tanto las encabezadas por la conjunción *que*, como aquellas que carecen de la misma. Los resultados del estudio parecen indicar que las diferencias entre los dialectos son mucho más sensibles que lo normalmente aceptado. A partir de los datos de cinco localidades de habla catalana, se determinó que la diferencia entre dialectos orientales y occidentales está determinada por rasgos más precisos que los tradicionalmente reconocidos por la división entre oriente y occidente.

A continuación, Josefa Dorta muestra, en su artículo “La entonación canaria y su relación con las variedades caribeñas”, un análisis cuyo objetivo fundamental es analizar la entonación de Canarias y la de diversos puntos geográficos de América, partiendo de la premisa de que “si el español de las dos orillas del Atlántico se relaciona en otros aspectos, debe relacionarse, asimismo, en la entonación” (p. 149). Para ello, la autora utiliza datos extraídos del *Atlas multimedia de prosodia del espacio románico en Canarias (AMPERCan)*, cuya recolección coordina ella misma, y además compara estos datos con los de otros autores. En el artículo se analiza la entonación de las modalidades declarativa e interrogativa, por ser las más estudiadas desde el punto de vista suprasegmental, al menos en Hispanoamérica. La autora encuentra en sus resultados, considerados por ella misma como parciales, que hay una diferencia básica entre la entonación del español de Canarias y la caribeña, fundamentada en una oposición

tonemática. La investigadora sugiere que la modalidad declarativa no presenta mayor diferencia entre los dialectos de Canarias y aquellos con los cuales se les comparó, como el castellano y algunos caribeños, pues todos tienen una configuración tonemática descendente. Sin embargo, Dorta sostiene que mientras la modalidad interrogativa en los dialectos de Bogotá o Buenos Aires,² por ejemplo, muestra una configuración tonemática ascendente, la del español de Canarias, como las del Caribe, es ascendente-descendente.

Antonio Romano, por su parte, en el artículo “La fonetica sperimentale e gli atlanti linguistici: la sintesi romanza di ‘pidocchio’ e lo studio degli esiti palatali”,³ se propone resaltar la influencia de los procesos de palatalización en el área románica, haciendo énfasis en la necesidad de desambiguar formas de representar tales procesos, y abogando por un acercamiento a las propuestas oficiales de la Asociación Internacional de Fonética y aquellas de Peter Ladefoged. Romano reflexiona sobre la evolución del grupo –C(U)L- fundamentándose en el caso de la diacronía de la palabra PEDŪCŪLU del latín, la cual proviene del grupo –CL- de dicha lengua. El autor analiza los diversos procesos de palatalización en lenguas como el italiano, el francés, el español y el rumano y describe la evolución de la palabra “piojo” hacia sus formas actuales en las diferentes lenguas románicas: *pidocchio*, en italiano; *piojo*, en español; *pou*, en francés; *păduche*, en rumano; *piolho*, en portugués; *poll*, en catalán; y *piollo*, en gallego. En este estudio, el autor presenta también sus intentos en la búsqueda de propiedades acústicas y articulatorias que permitan la elaboración de taxonomías menos ambiguas de las palatales oclusivas a través del tiempo, en el espacio románico.

Por último, Cristóbal Corrales y Dolores Corbella presentan, en “El proyecto *Bilican*: nuevos datos y nuevas perspectivas”, una revisión de los intentos por crear bancos de investigaciones, revistas, libros y actas de congresos científicos, particularmente en el campo de la lingüística. Los autores explican que el futuro de los tradicionales ficheros es limitado, ya que Internet ofrece posibilidades casi infinitas de poner a la disposición de los investigadores todo tipo de fuentes bibliográficas, con la rapidez y eficiencia de la informatización, y desde la comodidad del centro de investigación e, inclusive, desde el hogar. Corrales y Corbella resumen el camino recorrido por ellos mismos hacia la

2. La autora también hace comparaciones con otras variedades típicamente caribeñas, como la cubana, la puertorriqueña y la venezolana, y para ello se basa en algunos datos de Sosa (1999) para estos dialectos. El estudio de Sosa es de naturaleza dialectológica, por lo que las comparaciones son metodológicamente posibles.

3. “La fonética experimental y los atlas lingüísticos: la palabra “piojo” en lenguas romances y el estudio de las realizaciones palatales”.

estructuración del proyecto de la *Bibliografía lingüística del español de Canarias (Bilican)*, para el cual se han compilado, por más de dos décadas, diversas investigaciones lingüísticas realizadas en el ámbito canario. El objetivo que se persigue con este proyecto es que los investigadores puedan acceder, a través de Internet, a una base de datos que ofrezca cierto grado de especificidad y profundidad de contenido, punto que separa este proyecto de los intentos anteriores, que por su extensión y globalidad, se hacían ineficientes para el investigador que buscaba información detallada sobre su especialidad, en este caso, la lingüística y los trabajos que en esta disciplina se han hecho en Canarias.

TDD muestra, sin lugar a dudas, la vitalidad de los estudios dialectológicos en la actualidad, pues hace referencia a los grandes atlas que se han elaborado, y en los que aún se trabaja, y a algunas propuestas novedosas para el análisis de fenómenos cuyo entendimiento es aún parcial. Los artículos de este libro evidencian la diversidad de perspectivas y el interés creciente de los investigadores que asumen la tarea de trabajar en la dialectología, y que proporcionan una visión optimista del futuro inmediato y lejano del quehacer lingüístico como parte de las disciplinas estudiadas por el ser humano.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Contini, Michel; Jean Pierre Lai y Antonio Romano. [En línea]. *Projet d'un atlas multimédia prosodique de l'espace roman*. Disponible en <http://w3.u-grenoble3.fr/dialecto/AMPER/amper.htm> [Consulta: 2 de enero de 2009].
- Sosa, Juan Manuel. 1999. *La entonación del español. Su estructura fónica, variabilidad y dialectología*. Madrid: Cátedra.